

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

---

Verenigde vergadering van de afdelingen  
Zitting van 30 januari 1975

Commission siégeant sections réunies  
Séance du 30 janvier 1975

---

Aanwezig : de heer ██████████ voorzitter - président  
Présents : de heer ██████████, ondervoorzitter  
Monsieur ██████████ vice-président

Nederlandse afdeling : de heren ██████████  
vaste leden

Section française : Messieurs ██████████  
membres effectifs  
Monsieur ██████████, membre suppléant

Secretaris : de heer ██████████, wnd. inspecteur-generaal  
Secrétaire : Monsieur ██████████ inspecteur général

N° 3813/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle  
Linguistique,

Gelet op de klacht die op  
8 januari 1974 werd ingediend tegen de  
N.M.B.S. die enkel tot de franstaligen  
een oproep heeft gericht in verband met  
de werving van personeel voor de  
"Groep Brussel";

Vu la plainte du 8 janvier 1974  
dirigée contre la S.N.C.B. qui a adressé  
exclusivement aux francophones un appel  
en vue de recruter du personnel pour le  
"Groupe de Bruxelles";

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de N.M.B.S. inderdaad een oproep heeft gedaan met het oog op de werving van franstalige kopiïsten-reprografen, typografen en zettters;

Overwegende dat de wervingsexamens enerzijds werden aangekondigd door middel van aanplakbrieven bestemd voor het publiek en, anderzijds, door circulaire bestemd voor het personeel; dat die eentalig Franse circulaire vermelden dat de werving geschiedde voor de "Groep Brussel"; dat het volgens de N.M.B.S. gaat om een terminologische vergissing die te wijten is aan het feit dat de "Groep Brussel" uitzonderlijk werd belast met de werving van arbeiders bestemd voor de hoofddrukkerij van de N.M.B.S.;

Overwegende dat die drukkerij een dienst is die deel uitmaakt van de centrale diensten van de N.M.B.S.;

Overwegende dat de Koning, in uitvoering van artikel 43, § 3 der S.W.T. voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen bepaalt dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient te worden toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen; dat het vaststellen van taalkaders anderdeels een organieke maatregel is die,

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que la S.N.C.B. a effectivement fait un appel aux candidats, en vue du recrutement d'ouvriers copistes-reprographes, typographes, clavistes, francophones;

Considérant que les épreuves de recrutement ont été annoncées, d'une part par voie d'affiches, destinées au public, d'autre part par voie de circulaire, destinées au personnel; que ces circulaires, exclusivement en français, mentionnaient que le recrutement se faisait pour le "Groupe de Bruxelles"; que selon la S.N.C.B., il s'agit d'une erreur de terminologie due au fait que le "Groupe de Bruxelles" a été chargé exceptionnellement de recruter des ouvriers destinés à l'imprimerie centrale de la S.N.C.B.;

Considérant que cette imprimerie est un service qui fait partie des services centraux de la S.N.C.B.;

Considérant qu'en exécution de l'article 43, § 3 des L.L.C., le Roi détermine pour chaque service central le nombre des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, en tenant compte à tous les degrés de la hiërarchie de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise; que d'autre part, la fixation des cadres linguistiques constitue une mesure organique, devant être prise obligatoirement en vertu de la loi;

krachtens de wet, verplicht moet worden getroffen; dat die kaders per trap van de hiërarchie, het aantal betrekkingen bepalen dat aan elk kader moet worden toegekend en dat die kaders de rechten van de personeelsleden van beide rollen beïnvloeden; dat er dus slechts binnen aldus vastgestelde kaders benoemingen of bevorderingen kunnen plaatsgrijpen (cfr. arresten van de R.v.S. nrs. 13640 van 24 juni 1969; 13843 van 10 december 1969 en 14286 van 16 juli 1970);

Overwegende dat de N.M.B.S. tot dusver nog niet over trappen van de hiërarchie of taalkaders beschikt die overeenkomstig de wet werden vastgesteld; dat alle benoemingen en bevorderingen onder de graad van directeur die, bij ontstentenis van taalkaders, bij de N.M.B.S. zijn voorgekomen sinds 3 december 1966 - de datum waarop, bij toepassing van artikel 3 van het koninklijk besluit nr. I van 30 november 1966, de bepalingen van artikel 43, §§ 1 tot 5 der S.W.T. zijn van kracht geworden - krachtens de rechtspraak van de Commissie nietig zijn (cfr. adviezen V.C.T. nrs. 3139-3150-3151 van 17 december 1970 en ( 21 van 18 januari 1973);

Overwegende dat het bij reeds vastgestelde taalkaders echter niet met de S.W.T. in strijd is, personeel voor de ene of de andere taalrol aan te werven, op de uitdrukkelijke voorwaarden dat een enkel taalkader, op de trap waarop de werving is geschiedt, onder de vastgestelde maximumbezetting is gezakt (cfr. arrest van de Raad van State nr. 15977 van 10 juli 1973);

que ces cadres déterminent, par degré de la hiérarchie, le nombre d'emplois attribués à chaque cadre et influencent les droits des membres du personnel de chaque groupe linguistique, qu'il ne peut donc être procédé à des nominations ou à des promotions que dans les cadres ainsi fixés (cfr. arrêts du C.E. n° 13.640 du 24 juin 1969, 13.843 du 10 décembre 1969 et 14.286 du 16 juillet 1970);

Considérant que, jusqu'à ce jour, la S.N.C.B. ne possède pas encore de degrés de la hiérarchie, ni de cadres linguistiques établis conformément à la loi; que par conséquent, en vertu de la jurisprudence de la Commission, toutes les nominations et promotions en dessous du grade de directeur intervenues après le 3 décembre 1966 - date à laquelle sont entrées en vigueur, en application de l'article 3 de l'A.R. n° I du 30 novembre 1966, les dispositions de l'article 43, §§ 1er à 5 des L.L.C. - en l'absence de cadres linguistiques sont nulles (cfr. avis C.P.C.L. n°s 3139-3150-3151 du 17 décembre 1970 et 3521 du 18 janvier 1973);

Considérant cependant que, lorsque des cadres linguistiques sont fixés, il n'est pas contraire aux L.L.C. de recruter du personnel pour l'un ou l'autre rôle linguistique, à la condition expresse, qu'un seul cadre linguistique soit, au degré dans lequel on recrute, descendu en dessous de l'effectif maximum fixé (cfr. arrêt du Conseil d'Etat n° 15.977 du 10 juillet 1973);

Overwegende dat de centrale diensten, krachtens artikel 39, § 3 der S.W.T., de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst in het Nederlands en in het Frans stellen en dat zij, krachtens artikel 40 der voornoemde wetten, de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richten in dezelfde talen opmaken; dat de oproep tot de kandidaten derhalve in het Nederlands en in het Frans moest zijn gedaan;

Beslist om die redenen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. Elke werving van nederlands-talig of franstalig personeel die door de N.M.B.S. bij ontstentenis van taalkaders wordt gedaan, is strijdig met de S.W.T.; indien de taalkaders hadden bestaan en indien hun toestand en hun personeelssterkte het verantwoordde, had de N.M.B.S. wel uitsluitend franstaligen kunnen aanwerven.

Artikel 2.- De oproep die door middel van aanplakbrieven bestemd voor het publiek of door circulaire bestemd voor het personeel, tot de kandidaten werd gericht, moest in het Nederlands en in het Frans geschieden.

Considérant que les services centraux, en vertu de l'article 39, § 3 des L.L.C. doivent rédiger les instructions au personnel ainsi que les formulaires et imprimés destinés au service intérieur en français et en néerlandais, et qu'en vertu de l'article 40 des lois précitées, ils doivent rédiger les avis et communications qu'ils font directement au public, dans ces mêmes langues; que par conséquent l'appel aux candidats devait être fait en français et en néerlandais;

Pour ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Tout recrutement de personnel à la S.N.C.B., qu'il soit francophone ou néerlandophone, en l'absence de cadres linguistiques, est contraire aux L.L.C.; la S.N.C.B. aurait pu, si les cadres linguistiques avaient existés et si la situation et les effectifs de ceux-ci le justifiaient, ne recruter que des francophones.

Article 2.- L'appel aux candidats, que ce soit par voie d'affiches destinées au public ou par voie de circulaires destinées au personnel, devait être fait en français et en néerlandais.

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd naar de verzoeker, naar de N.M.B.S. en naar de Minister van Verkeerswezen.

Article 3.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant, à la S.N.C.B. et au Ministre des Communications.

Gedaan te Brussel, 30 januari 1975.

Fait à Bruxelles, le 30 janvier 1975.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

